

Your Right to a Safe Workplace

သင့်အခွင့်အရေးနှင့်
လုံခြုံစိတ်ချရသည့်လုပ်ငန်းနေရာ။



OSHA is the Agency that Protects Your Safety and Health Rights

OSHA အေဂျင်စီသည်သင်၏ လုံခြုံရေးနှင့် ကျန်းမာရေးအတွက်ကာကွယ်ပေးသည်။

What is OSHA?

OSHA is the Occupational Safety and Health Administration. It is a federal government agency that protects worker safety and health.

This booklet explains your rights and your employer's responsibilities under OSHA.

The rights that are described here cover workers regardless of immigration status.

ဆိုတာဘာလဲ။

OSHA ဆိုသည်မှာ ဘေးကင်းရေးနဲ့ ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ အုပ်ချုပ်မှုအဖွဲ့ အစည်းဖြစ်ပါတယ်။ OSHA ဆိုတာ ပြည်နယ်အစိုးရ အဖွဲ့ အစည်းဖြစ်ပြီး အလုပ်သမားများရဲ့ ဘေးကင်းရှင်းရေးနဲ့ ကျန်းမာရေးကို ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ပေးပါတယ်။

ဤစာအုပ်သည် သင်၏အခွင့်အရေးနှင့်တာဝန်ဝတ္တရားများ ဥပ လမ်းညွှန်မှု အောက်တွင်ရှင်းပြထားပါသည်။

OSHA အခွင့်အရေးများသည် လူင်မှုကြီးကြပ်ရေးဆိုင်ရာ အဆင့်အတန်းများကို ထည့်တွက်ခြင်းမရှိဘဲ အလုပ်သမားများကို ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ပေးပါသည်။

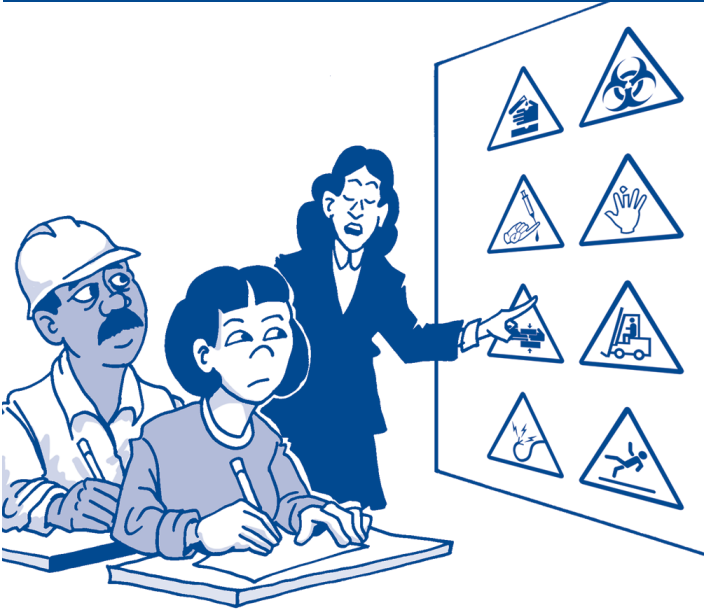
What Are My Rights Under OSHA?

OSHA အောက်မှာ သင့်ရဲ့ အခွင့်အရေးတွေက ဘာတွေပါလဲ။



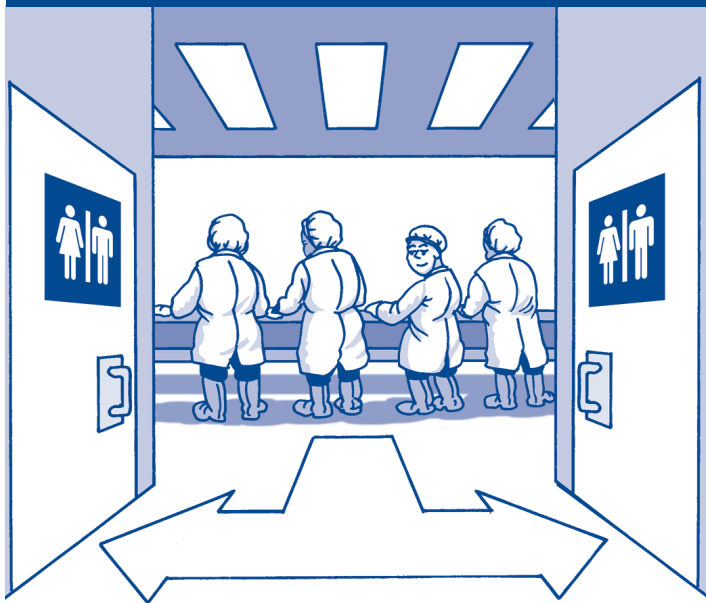
1. You have the right to be safe when you are working. This is called OSHA's "general duty clause."

အလုပ်လုပ်နေချိန်မှာ ဘေးအန္တရာယ်ကင်းကင်းစွာ အလုပ်လုပ်နိုင်ခွင့် သင့်မှာရှိသည်။ ထိုအချက်ကို OSHA ရဲ့ အခြေခံ တာန်ဟုခေါ်သည်။



2. You have the right to be trained on safety and health problems at your job.

အလုပ်ခွင်မှဘေးကင်းရေးနဲ့
ကျန်းမာရေးပြဿနာများအတွက်
သင်ကြားလေ့ကျင့်ခွင့် သင့် မှာရှိသည်။



- 3.** You have the right to go to the bathroom when you need to use it.

အသုံးပြုလိုသည့်အခါတိုင်း အိမ်သာသွားနိုင်ခွင့်
သင့်မှာရှိသည်။



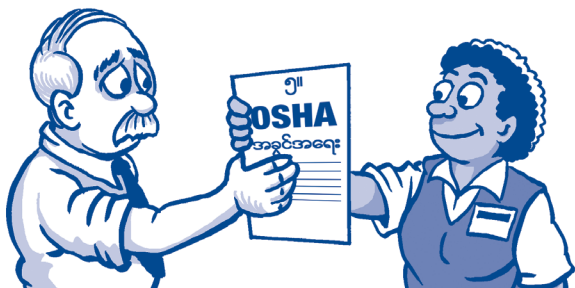
4. You have the right to ask for information about things you think are dangerous at work. Your employer has to give you the information you ask for (types of chemicals, air tests, etc.)

အလုပ်ခွင်မှာအန္တရာယ်ရှိသည်ဟု
သင်ယူဆသောအရာများအတွက် အချက်အလက်များကို
မေးမြန်းပိုင်ခွင့် သင့်မှာရှိသည်။ သင်မေးမြန်းသော
အချက်အလက်များ ကို (ဓာတ်ပစ္စည်းအမျိုးအစား၊
လေထုစမ်းသပ်ချက် စသည်ဖြင့်) သင့်အလုပ်ရှင်က
သင့်ကိုပေးအပ်ရမည်။



- 5.** You have the right to see your medical records and information about your exposure to harmful chemicals.

အန္တရာယ်ရှိသော ဓာတုပစ္စည်းများ ကိုင်တွယ်မှုနဲ့ ပတ်သတ်ပြီး သင်၏ကျန်းမာရေးမှတ်တမ်းများနှင့် အချက်အလက်များကို ကြည့်ရှုခွင့် သင့်မှာရှိသည်။



6. You have the right to see copies of OSHA rules that are important to your workplace.

သင်၏အလုပ်ခွင်နှင့်ပတ်သတ်သော အရေးကြီးသော OSHA စည်းကမ်းများ၏ မိတ္တူများကို ကြည့်ရှုခွင့် သင့်မှာရှိသည်။



7. You have a right to know about people who have gotten sick or hurt at work. You have a right to see the company's "OSHA 300 logs" that keep track of injuries and illnesses where you work.

အလုပ်ခွင်မှာ နာမကျန်းဖြစ်နေသောသူ သို့မဟုတ် အင်္ဂါရာရရှိမှု ဖြစ်သောလူများ၏ အကြောင်းကို သိခွင့် သင့်မှာရှိသည်။ အလုပ်ခွင်မှာ ထိခိုက်မှုနှင့်နာမကျန်းမှုများကို စောင့်ကြည့်မှတ်တမ်းတင်ထားသော ကုမ္ပဏီ၏ OSHA 300 အချက်များကို သိခွင့် သင့်မှာရှိသည်။



- 8.** You have the right to complain to OSHA about hazards at work. OSHA will not give your name to your employer.

အလုပ်ခွင်မှ အန္တရာယ်ရှိသော အရာများကို
တိုင်တန်းပြောဆိုခွင့် သင့်မှာရှိသည်။ OSHA
မှ သင်၏နာမည်ကို အလုပ်ရှင်ကို
အသိပေးမည်မဟုတ်ပါ။



- 9.** If OSHA inspects your workplace, you have the right to speak privately with the inspector about unsafe conditions.

OSHA မှ သင်၏အလုပ်ခွင်ကို လာရောက်စစ်ဆေးပါက ဘေးမကင်းသော အခြေအနေနှင့်ပတ်သတ်ပြီး စစ်ဆေးသူများကို သင်က သီးခြားပြောဆိုနိုင်ခွင့်ရှိသည်။



- 10.** You cannot be punished or fired for using your safety rights under OSHA.

OSHA လက်အောက်တွင်
သင်၏လုပ်ငန်းခွင်ဘေးကင်းရေး
အခွင့်အရေးများကို အသုံးပြုခြင်းအတွက် သင့်ကို
အပြစ်ပေးခြင်း အလုပ်မှထုတ်ပယ်ခြင်းမလုပ်နိုင်
ပါ။

What Does My Employer Have to Do?

အလုပ်ရှင်ဘက်ကရော ဘာတွေလုပ်ဖို့ လိုပါသလဲ။



1. Your employer has to provide a safe and healthy workplace.

သင်၏အလုပ်ရှင်ဘက်မှ ဘေးကင်းပြီး
ကျန်းမာသော အလုပ်ခွင်ဖြစ်အောင်
ကူညီပံ့ပိုးရမည်။

What Does My Employer Have to Do?



2. Your employer has to obey all OSHA rules.

သင်၏အလုပ်ရှင်ဘက်မှ OSHA ရဲ့
စည်းကမ်းများကိုလိုက်နာရမည်။



3. Your employer has to put up the OSHA Job Safety and Health poster where all workers can see it.

အလုပ်သမားအားလုံးမြင်သာနိုင်သည့် နေရာတွင် OSHA ရဲ့ ဘေးကင်းရေးနဲ့ ကျန်းမာရေး ပိုစတာကိုကပ်ထားရမည်။



- 4.** Your employer has to tell OSHA within eight hours about any workplace accident that kills a worker or sends three or more workers to the hospital.

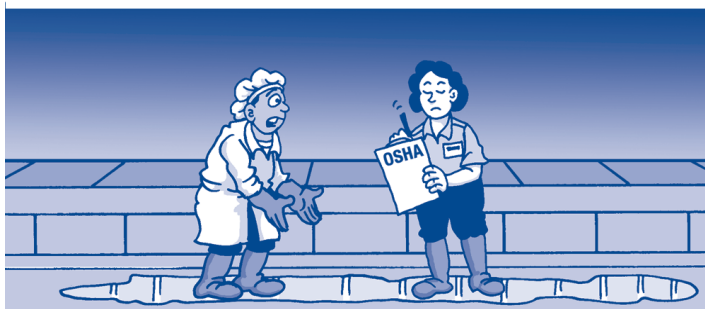
ဘယ်အလုပ်ခွင်မှာမဆို သေဆုံးမှု သို့မဟုတ် သုံးယောက်သို့မဟုတ် သုံးယောက်ထက်ပိုပြီး ဆေးရုံတက်ရပါက အချိန်ရှစ်နာရီအတွင်းအလုပ်ရှင်က OSHA ကိုအကြောင်းကြားရမည်။

OSHA 300 LOG SUMMARY



5. Your employer has to keep lists (called “OSHA 300 logs”) of people who get sick or hurt at work and put up a summary every year (from February 1-April 30) that every worker can see.

အလုပ်ခွင်တွင်ထိခိုက်နာမကျန်းဖြစ်သူတို့၏ (OSHA အချက်၃ ဟုခေါ်သည့်) စာရင်းကို နှစ်စဉ်အလုပ်ရှင်က အတိုချုပ်စာရင်းပြုလုပ်ပြီး အလုပ်သမားများအားလုံး မြင်သာသည့်နေရာတွင် ကပ်ထားရမည်။



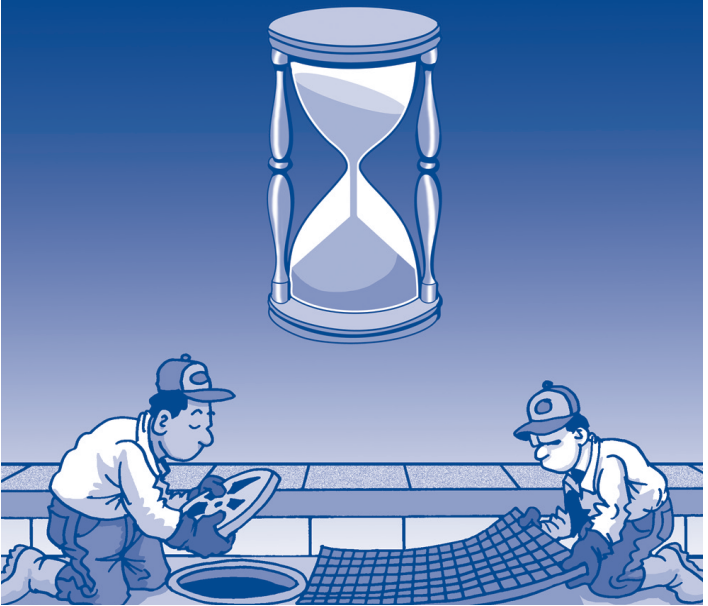
- 6.** Your employer has to allow a worker representative to go with an OSHA inspector during an inspection.

စစ်ဆေးရေးပြုလုပ်စဉ်အတွင်း
OSHAစစ်ဆေးသူနှင့်အတူ
အလုပ်သမားကိုယ်စားလှယ်ကိုပါ
သွားရောက်ခွင့်အလုပ်ရှင်က ခွင့်ပြုရမည်။



7. Your employer has to put up a written notice of OSHA violations at or near the place where they happened. This has to stay up for at least three days or until the problem is corrected.

OSHA ၏စည်းမျဉ်းများအပေါ် ချိုးဖောက်မှုနဲ့ ပတ်သတ်ပြီး ရေးသားထားသော သတိပေးချက်များကို ဖြစ်ပွားခဲ့သည် နေရာ သို့ မဟုတ် အနီးနားတွင်အလုပ်ရှင်က ကပ်ထားရမည်။ ထိုသတိပေးချက်ကိုအနည်းဆုံးသုံးရက်သို့ မဟုတ် အနည်းဆုံး ပြဿနာ ဖြေရှင်းပြီးသည်အထိထားရမည်။



- 8.** Your employer has to correct hazards within the time period set by OSHA.

OSHA မှ သတ်မှတ်ပေးထားသည့် အချိန်အတွင်း အလုပ်ရှင်က ပြဿနာများကိုဖြေရှင်းပေးရမည်။



9. Your employer cannot punish a worker for using their OSHA rights.

သူတို့ ၏ OSHA ကို ရပိုင်ခွင့်များကိုအ
သုံးပြုခြင်းအတွက် အလုပ်သမားများကို
အလုပ်ရှင်ကအပြစ်ပေးခွင့်မရှိပါ။



- 10.** Your employer has to offer safety and health information and training in a way that workers can understand it (in other languages, at different reading levels, etc.)

အလုပ်သမားများသဘောပေါက် လက်ခံနားလည်သည့်နည်းလမ်းများဖြင့် ဘေးကင်းရေးနှင့်ကျန်းမာရေးသတင်းအချက်အလက်များကို အလုပ်ရှင်က တင်ပြအသိပေးရမည်။

(တခြားဘာသာဖြင့်သော်လည်းကောင်း၊

အဆင့်အလိုက်ကွဲပြားသော ဖတ်ပြခြင်းပုံစံ စသည်ဖြင့်)

What Other Safety & Health Protections Do I Have?

1. You have the right to refuse dangerous work if you follow all three of these rules: a) You can refuse work that you really believe could kill or hurt you badly. b) You can refuse dangerous work if you have asked your employer to fix the danger. c) You can refuse dangerous work if you offer to do other, safe work until the danger is fixed. You cannot be fired for refusing unsafe work if you follow these three rules.
2. If you are a member of a union, your contract may contain more safety and health protections. Ask a steward or union representative.

တခြားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုများရော မိမိမှာ ရှိပါသလား။

1. အောက်ပါစည်းမျဉ်းများထဲမှာ သုံးခုကို သင်လိုက်နာပါက အန္တရာယ်ရှိသောအလုပ်ကို ငြင်းပယ်နိုင်ခွင့်သင့်မှာရှိသည်။(က) သင့်ကိုသေစေနိုင်သည်သို့ မဟုတ် ထိခိုက်အန္တရာယ်ရှိသည်ဟု သင်တကယ်ယုံကြည်ပါကအလုပ်ကို ငြင်းပယ်နိုင်ခွင့်သင့်မှာရှိသည်။(ခ)အလုပ်ရှင်က အန္တရာယ်ရှိသောအလုပ်ကို ပြင်စေရန်စေခိုင်းပါက ငြင်းပယ်နိုင်ခွင့်သင့်မှာရှိသည်။(ဂ) အန္တရာယ်ရှိ သည့်အရာကို ပြင်ဆင်ပြီးသည်အထိ တခြားအလုပ်ကိုလုပ်ဖို့ သင်ကကမ်းလှမ်းပါက အန္တရာယ်ရှိသည့်အလုပ်ကို ငြင်းပယ်နိုင်ခွင့်သင့်မှာရှိသည်။ထိုစည်းကမ်းသုံးချက်ကို လိုက်နာခြင်းအတွက် သင့်ကို အပြစ်ပေးခြင်း အလုပ်မှထုတ်ပယ်ခြင်းမလုပ်နိုင်ပါ။
2. သင်သည်သမဂ္ဂအဖွဲ့ င်တဦးဖြစ်ပါက ဘေးကင်းရေးနဲ့ ကျန်းမာရေး သတင်းအချက်အလက်များကို ဆက်သွယ်ရယူနိုင်ပါသည်။မန်နေဂျာသို့ မဟုတ် အလုပ်သမားကိုယ်စားလှယ်များကို မေးမြန်းရယူပါ။



For more information:

United Food and Commercial Workers International Union

1775 K St NW | Washington, DC 20006 | 202-223-3111

www.ufcw.org

This material was produced under the grant SH-20867-SH0 from the Occupational Safety and Health Administration, U.S. Department of Labor. It does not necessarily reflect the views or policies of the U.S. Department of Labor, nor does mention of trade names, commercial products, or organizations imply endorsement by the U.S. Government.

ဤစာအုပ်အား - ၂၀၈၀၇-၁၂-၁၀ အင်္ဂါနေ့တွင် ထုတ်ဝေခြင်းဖြစ်ပြီး အလုပ်အကိုင်လုံခြုံစိတ်ချရရေးနှင့် ကျန်းမာရေး စီမံကွပ်ကဲမှု ဌာနနှင့်အတူ အမေရိကန်နိုင်ငံအလုပ်သမားရေးရာဌာနချုပ်မှပံ့ပိုးပေးပါသည်။ အထက်ပါအကြောင်းအရာများသည်အမေရိကန်နိုင်ငံအလုပ်သမားဌာနလုပ်ငန်းစဉ်များနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။ လုပ်ငန်းထုတ်လုပ်မှု အမည်တံဆိပ်နှင့်ထုတ်လုပ်မှု ပစ္စည်းဖြစ်စေ အဖွဲ့အစည်းဖြစ်စေ အမေရိကန်အစိုးရမှ တာဝန်ယူ ထားခြင်း နှင့်မပတ်သက်ပါ။

Illustrations by: Mike Konopacki
Design by: Local 881 UFCW